

CONDICIONES DE VENTA EXPORT

EXPORT SALES CONDITIONS

PRECIOS/PRICES

- Los precios de venta Export son estrictamente Incoterm 2010 EX-WORKS, embalaje terrestre o aéreo incluidos. Para embalaje marítimo consultar en cada caso. Los precios indicados en la presente tarifa pueden ser revisados y cambiados en cualquier momento.
- Export sales prices are strictly Incoterm 2010 EX -WORKS, ground or air packaging included. Sea packaging is to be checked with us for every case. Prices indicated in this list may be revised and changed at any time.

GARANTIA/GUARANTEE

- Nuestros productos tienen garantía de 18 meses y la misma cubre la reparación o sustitución de cualquier elemento defectuoso. Entendemos por elemento o producto defectuoso el que tenga material defectuoso o dañado durante su producción o debido a embalaje inadecuado. Daños debidos al normal deterioro del equipo, manipulación indebida por el cliente o causados por inclemencias climáticas estarán excluidos de garantía.
- Our products have a guarantee of 18 months and cover any repairs or replacement of defective elements, being understood as defective element or product any one having faulty material or damaged during production time or caused by non suitable packaging. Damages caused by normal deterioration of the equipment, improper handling by customer or due to weather inclemencies are excluded from guarantee.

FORMA DE PAGO/PAYMENT TERMS

- La forma de pago será acordada y especificada en cada caso por el Responsable Comercial de ventas Export. En el caso de retrasos en los pagos el comprador pagará gastos bancarios e intereses. Nuestros precios de venta no incluyen los gastos bancarios derivados por Cartas de Crédito o transferencias bancarias, etc. Cualquier gasto bancario será facturado al comprador.
- Payment terms are to be agreed and specified in each case by the Export Commercial Sales in responsibility. In case of late payment the buyer will pay bank expenses and interests. Our prices do not include bank expenses derived from L/C's or T/T's, etc. Any bank cost will be invoiced to the buyer.

RESERVA DE DOMINIO/RESERVE OF DOMINION

- Nos reservamos el derecho de dominio sobre cualquier material hasta que el pago de su totalidad haya sido recibido. El comprador por consiguiente tiene la obligación de comunicar inmediatamente posibles intentos de terceras partes de tomar posesión de mercancía que nos pertenezca. En caso de impago nos reservamos el derecho de retomar la mercancía, sin impedir otras reclamaciones por gastos derivados del mismo impago.
- We reserve the right of dominion over all material until full payment has been received. The buyer has the obligation to communicate immediately possible attempts by third parties to take over goods belonging to us. In the case of non-payment we reserve the right to re-own goods, without hindering other claims for expenses derived from the non-payment.

PLAZOS DE ENTREGA/DELIVERY TIME

- Son a consultar con nosotros para cada pedido de compra y se entienden EX-WORKS indicados en semana/año.
- It is to be checked with us for every purchase order and it is understood EX-WORKS indicated in week/year.

DEVOLUCIONES DE MATERIAL/RETURN OF GOODS

- Cualquier reclamación debe ser efectuada por escrito al Departamento de ventas Export dentro de los 15 días a la recepción de la mercancía. Pasado este plazo de tiempo no se aceptará ninguna devolución de material. La devolución se hará de acuerdo a los términos dispuestos por LIFASA y en cualquier caso, material devuelto que sea aceptado tendrá una depreciación de mínimo el 15% de su valor neto facturado. Nuestra responsabilidad se limitará a la sustitución o reparación del material defectuoso o erróneo.
- Any claim must be made in written to the Export Sales Department within 15 days from reception date of goods. After this gap of time no return of goods will be accepted. Return of materials must be made as per the terms duly set up by LIFASA and in any case, whatever return of goods will be depreciated by minimum 15% of its invoiced net value. Our responsibility is limited to the replacement or repair of faulty or mistaken goods.